

- 1 Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ ἀνθρώπων οὐδὲ δι ἀνθρώπου ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
Paul, an apostle--sent not from men nor by man, but by Jesus Christ and God the Father, who raised him from the dead--
사람들에게서 난 것도 아니요 사람으로 말미암은 것도 아니요 오직 예수 그리스도와 및 죽은 자(者) 가운데서 그리스도를 살리신 하나님 아버지로 말미암아 사도(使徒) 된 바울은
- 2 καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοί ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας
and all the brothers with me, To the churches in Galatia:
함께 있는 모든 형제(兄弟)로 더불어 갈라디아 여러 교회(敎會)들에게
- 3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ,
우리 하나님 아버지와 주(主) 예수 그리스도로 좇아 은혜(恩惠)와 평강(平康)이 있기를 원(願)하노라
- 4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ τοῦ ἐνεστώτος αἰῶνος πονηροῦ κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν
who gave himself for our sins to rescue us from the present evil age, according to the will of our God and Father,
그리스도께서 하나님 곧 우리 아버지의 뜻을 따라 이 악(惡)한 세대(世代)에서 우리를 건지시려고 우리 죄(罪)를 위(爲)하여 자기 몸을 드리셨으니
- 5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν
to whom be glory for ever and ever. Amen.
영광(榮光)이 저에게 세세(世世)토록 있을지어다 아멘
- 6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι Χριστοῦ εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον
I am astonished that you are so quickly deserting the one who called you by the grace of Christ and are turning to a different gospel--
그리스도의 은혜(恩惠)로 너희를 부르신 이를 이같이 속(速)히 떠나 다른 복음(福音) 좇는 것을 내가 이상(異常)히 여기노라
- 7 ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο εἰ μὴ τινές εἰσιν οἱ ταράσσοντες ὑμᾶς καὶ θέλοντες

μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ

which is really no gospel at all. Evidently some people are throwing you into confusion and are trying to pervert the gospel of Christ.

다른 복음(福音)은 없나니 다만 어떤 사람들이 너희를 요란(擾亂)케 하여 그리스도의 복음(福音)을 변(變)하려 함이라

- 8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται ὑμῖν παρ ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν ἀνάθεμα ἔστω

But even if we or an angel from heaven should preach a gospel other than the one we preached to you, let him be eternally condemned!

그러나 우리나라 혹(或) 하늘로부터 온 천사(天使)라도 우리가 너희에게 전(傳)한 복음(福音) 외(外)에 다른 복음(福音)을 전(傳)하면 저주(詛呪)를 받을지어다

- 9 ὡς προειρήκαμεν καὶ ἄρτι πάλιν λέγω εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ ὃ παρελάβετε ἀνάθεμα ἔστω

As we have already said, so now I say again: If anybody is preaching to you a gospel other than what you accepted, let him be eternally condemned!

우리가 전(前)에 말하였거니와 내가 지금 다시 말하노니 만일(萬一) 누구든지 너희의 받은 것 외(外)에 다른 복음(福音)을 전(傳)하면 저주(詛呪)를 받을지어다

- 10 Ἴσχυρὸν γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν ἢ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν εἰ γὰρ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἦμην

Am I now trying to win the approval of men, or of God? Or am I trying to please men? If I were still trying to please men, I would not be a servant of Christ.

이제 내가 사람들에게 좋게 하라 하나님께 좋게 하라 사람들에게 기쁨을 구(求)하라 내가 지금까지 사람의 기쁨을 구(求)하는 것이었다면 그리스도의 종이 아니니라

- 11 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν ἀδελφοί τοῦ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον·

I want you to know, brothers, that the gospel I preached is not something that man made up.

형제(兄弟)들아 내가 너희에게 알게 하노니 내가 전(傳)한 복음(福音)이 사람의 뜻을 따라 된 것이 아니라

- 12 οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό οὔτε ἐδιδάχθην ἀλλὰ δι ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ

I did not receive it from any man, nor was I taught it; rather, I received it by revelation from Jesus Christ.

이는 내가 사람에게서 받은 것도 아니요 배운 것도 아니요 오직 예수 그리스도의 계시(啓示)로 말미암은 것이라

- 13 Ἦκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν

For you have heard of my previous way of life in Judaism, how intensely I persecuted the church of God and tried to destroy it.

내가 이전(以前)에 유대교(敎)에 있을 때에 행(行)한 일을 너희가 들었거니와 하나님의 교회(敎會)를 심(甚)히 핍박(逼迫)하여 잔해(殘骸)하고

- 14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων

I was advancing in Judaism beyond many Jews of my own age and was extremely zealous for the traditions of my fathers.

내가 내 동족(同族) 중(中) 여러 연갑자(年甲者)보다 유대교(敎)를 지나치게 믿어 내 조상(祖上)의 유전(遺傳)에 대(對)하여 더욱 열심(熱心)이 있었으나

- 15 ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ θεὸς ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ

But when God, who set me apart from birth and called me by his grace, was pleased

그러나 내 어머니의 태(胎)로부터 나를 택정(擇定)하시고 은혜(恩惠)로 나를 부르신 이가

- 16 ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι

to reveal his Son in me so that I might preach him among the Gentiles, I did not consult any man,

그 아들을 이방(異邦)에 전(傳)하기 위(爲)하여 그를 내 속에 나타내시기를 기뻐하실 때에 내가 곧 혈육(血肉)과 의논(議論)하지 아니하고

- 17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους ἀλλ' ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν

nor did I go up to Jerusalem to see those who were apostles before I was, but I went immediately into Arabia and later returned to Damascus.

또 나보다 먼저 사도(使徒) 된 자(者)들을 만나려고 예루살렘으로 가지 아니하고

오직 아라비아로 갔다가 다시 다메섹으로 돌아갔노라

- 18 Ἐπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι Πέτρον, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε

Then after three years, I went up to Jerusalem to get acquainted with Peter and stayed with him fifteen days.

그 후(後) 삼년(三年)만에 내가 게바를 심방(尋訪)하려고 예루살렘에 올라가서 저와 함께 십(十) 오일(五日)을 유(留)할새

- 19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου

I saw none of the other apostles--only James, the Lord's brother.

주(主)의 형제(兄弟) 야고보 외(外)에 다른 사도(使徒)들을 보지 못하였노라

- 20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι

I assure you before God that what I am writing you is no lie.

보라, 내가 너희에게 쓰는 것은 하나님 앞에서 거짓말이 아니로라

- 21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας καὶ τῆς Κιλικίας·

Later I went to Syria and Cilicia.

그 후(後)에 내가 수리아와 갈리기아 지방(地方)에 이르렀으나

- 22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας ταῖς ἐν Χριστῷ

I was personally unknown to the churches of Judea that are in Christ.

유대에 그리스도 안에 있는 교회(教會)들이 나를 얼굴로 알지 못하고

- 23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἣν ποτε ἐπόρθει

They only heard the report: "The man who formerly persecuted us is now preaching the faith he once tried to destroy."

다만 우리를 핍박(逼迫)하던 자(者)가 전(前)에 잔해(殘骸)하던 그 믿음을 지금 전(傳)한다 함을 듣고

- 24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν

And they praised God because of me.

나로 말미암아 영광(榮光)을 하나님께 돌리니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 갈1:1~24)

- 1 Ἐπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν ἄλλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ Βαρναβᾶ συμπαραλαβῶν καὶ Τίτον·
Fourteen years later I went up again to Jerusalem, this time with Barnabas. I took Titus along also.
십(十) 사년(四年) 후(後)에 내가 바나바와 함께 디도를 데리고 다시 예루살렘에 올라갔노니
- 2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν· καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν μήπως εἰς κενὸν τρέχω ἢ ἔδραμον
I went in response to a revelation and set before them the gospel that I preach among the Gentiles. But I did this privately to those who seemed to be leaders, for fear that I was running or had run my race in vain.
계시(啓示)를 인(因)하여 올라가 내가 이방(異邦) 가운데서 전파(傳播)하는 복음(福音)을 저희에게 제출(提出)하되 유명(有名)한 자(者)들에게 사사(私私)로이 한 것은 내가 달음질하는 것이나 달음질한 것이 헛되지 않게 하려 함이라
- 3 ἀλλ' οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί Ἕλληνας ὧν ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι·
Yet not even Titus, who was with me, was compelled to be circumcised, even though he was a Greek.
그러나 나와 함께 있는 헬라인 디도라도 억지(抑止)로 할례(割禮)를 받게 아니하였으니
- 4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους οἵτινες παρεισήλθον κατασκοπεῖσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσωσιν·
This matter arose because some false brothers had infiltrated our ranks to spy on the freedom we have in Christ Jesus and to make us slaves.
이는 가만히 들어온 거짓 형제(兄弟) 까닭이라 저희가 가만히 들어온 것은 그리스도 예수 안에서 우리의 가진 자유(自由)를 엿보고 우리를 종으로 삼고자 함이로되
- 5 οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου διαμείνη πρὸς ὑμᾶς
We did not give in to them for a moment, so that the truth of the gospel might remain with you.
우리가 일시(一時)라도 복종(服從)치 아니하였으니 이는 복음(福音)의 진리(眞理)로 너희 가운데 항상(恒常) 있게 하려 함이라

6 ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναί τι ὁποῖοί ποτε ἦσαν οὐδέν μοι διαφέρει·
πρόσωπον θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκούντες οὐδὲν
προσανέθεντο

As for those who seemed to be important--whatever they were makes no
difference to me: God does not judge by external appearance--those men added
nothing to my message.

유명(有名)하다는 이들 중(中)에 (본래(本來) 어떤 이들이든지 내게 상관(相關)이
없으며 하나님은 사람의 외모(外貌)를 취(取)하지 아니하시나니) 저 유명(有名)한 이들은
내게 더하여 준 것이 없고

7 ἀλλὰ τούναντίον ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας
καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς

On the contrary, they saw that I had been entrusted with the task of
preaching the gospel to the Gentiles, just as Peter had been to the Jews.

도리어 내가 무할례자(無割禮者)에게 복음(福音) 전(傳)함을 맡기를 베드로가
할례자(割禮者)에게 말씀과 같이 한 것을 보고

8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς ἐνήργησεν καὶ ἐμοὶ
εἰς τὰ ἔθνη

For God, who was at work in the ministry of Peter as an apostle to the
Jews, was also at work in my ministry as an apostle to the Gentiles.

베드로에게 역사(役事)하사 그를 할례자(割禮者)의 사도(使徒)로 삼으신 이가 또한
내게 역사(役事)하사 나를 이방인(異邦人)에게 사도(使徒)로 삼으셨느니라

9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ
Ἰωάννης οἱ δοκούντες στῦλοι εἶναι δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρναβᾶ
κοινωνίας ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν·

James, Peter and John, those reputed to be pillars, gave me and Barnabas
the right hand of fellowship when they recognized the grace given to me. They
agreed that we should go to the Gentiles, and they to the Jews.

또 내게 주신 은혜(恩惠)를 알므로 기둥같이 여기는 야고보와 케바와 요한도 나와
바나바에게 교제(交際)의 악수(握手)를 하였으니 이는 우리는 이방인(異邦人)에게로,
저희는 할례자(割禮者)에게로 가게 하려 함이라

10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ τοῦτο
ποιῆσαι

All they asked was that we should continue to remember the poor, the very

thing I was eager to do.

다만 우리에게 가난한 자(者)들 생각하는 것을 부탁(付託)하였으니 이것을 나도 본래(本來) 힘써 행(行)하노라

- 11 Ὅτε δὲ ἦλθεν Πέτρος εἰς Ἀντιόχειαν κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην ὅτι κατεγνωσμένος ἦν

When Peter came to Antioch, I opposed him to his face, because he was clearly in the wrong.

게바가 안디옥에 이르렀을 때에 책망(責望)할 일이 있기로 내가 저를 면책(面責)하였노라

- 12 πρὸ τοῦ γὰρ ἐλθεῖν τινὰς ἀπὸ Ἰακώβου μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήθειεν· ὅτε δὲ ἦλθον ὑπέστειλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτὸν φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς

Before certain men came from James, he used to eat with the Gentiles. But when they arrived, he began to draw back and separate himself from the Gentiles because he was afraid of those who belonged to the circumcision group.

야고보에게서 온 어떤 이들이 이르기 전(前)에 게바가 이방인(異邦人)과 함께 먹다가 저희가 오매 그가 할례자(割禮者)들을 두려워하여 떠나 물러가매

- 13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι ὥστε καὶ Βαρναβᾶς συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει

The other Jews joined him in his hypocrisy, so that by their hypocrisy even Barnabas was led astray.

남은 유대인(人)들도 저와 같이 외식(外飾)하므로 바나바도 저희의 외식(外飾)에 유혹(誘惑)되었느니라

- 14 ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου εἶπον τῷ Πέτρῳ ἔμπροσθεν πάντων Εἰ σὺ Ἰουδαῖος ὑπάρχων ἐθνικῶς ζῆς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς τί τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις Ἰουδαίζειν

When I saw that they were not acting in line with the truth of the gospel, I said to Peter in front of them all, "You are a Jew, yet you live like a Gentile and not like a Jew. How is it, then, that you force Gentiles to follow Jewish customs?"

그러므로 나는 저희가 복음(福音)의 진리(眞理)를 따라 바로 행(行)하지 아니함을 보고 모든 자(者) 앞에서 게바에게 이르되 네가 유대인(人)으로서 이방(異邦)을 좃고 유대인(人)답게 살지 아니하면서 어찌하여 억지(抑止)로 이방인(異邦人)을 유대인(人)답게 살게 하려느냐 하였노라

- 15 Ἡμεῖς φύσει Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί·

"We who are Jews by birth and not 'Gentile sinners'

우리는 본래(本來) 유대인(人)이요 이방(異邦) 죄인(罪人)이 아니로되

- 16 εἰδότες ὅτι οὐ δικαιούται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου διότι οὐ δικαιωθήσεται ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σὰρξ

know that a man is not justified by observing the law, but by faith in Jesus Christ. So we, too, have put our faith in Christ Jesus that we may be justified by faith in Christ and not by observing the law, because by observing the law no one will be justified.

사람이 의(義)롭게 되는 것은 율법(律法)의 행위(行爲)에서 난 것이 아니요 오직 예수 그리스도를 믿음으로 말미암는 줄 아는고(故)로 우리도 그리스도 예수를 믿나니 이는 우리가 율법(律法)의 행위(行爲)에서 아니고 그리스도를 믿음으로서 의(義)롭다 함을 얻으려 함이라 율법(律法)의 행위(行爲)로서는 의(義)롭다 함을 얻을 육체(肉體)가 없느니라

- 17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοὶ ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος μὴ γένοιτο

"If, while we seek to be justified in Christ, it becomes evident that we ourselves are sinners, does that mean that Christ promotes sin? Absolutely not!

만일(萬一) 우리가 그리스도 안에서 의(義)롭게 되려 하다가 죄인(罪人)으로 나타나면 그리스도께서 죄(罪)를 짓게 하는 자(者)냐 결(決)코 그럴 수 없느니라

- 18 εἰ γὰρ ἂ κατέλυσα ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ παραβάτην ἑμαυτὸν συνίστημι.

If I rebuild what I destroyed, I prove that I am a lawbreaker.

만일(萬一) 내가 헐었던 것을 다시 세우면 내가 나를 범법(犯法)한 자(者)로 만드는 것이라

- 19 ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον ἵνα θεῷ ζήσω

For through the law I died to the law so that I might live for God.

내가 율법(律法)으로 말미암아 율법(律法)을 향(向)하여 죽었나니 이는 하나님을 향(向)하여 살려 함이니라

- 20 Χριστῷ συνεσταύρωμαι ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγὼ ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ

I have been crucified with Christ and I no longer live, but Christ lives in me.

The life I live in the body, I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

내가 그리스도와 함께 십자가(十字架)에 못 박혔나니 그런즉 이제는 내가 산 것이 아니요 오직 내 안에 그리스도께서 사신 것이라 이제 내가 육체(肉體) 가운데 사는 것은 나를 사랑하사 나를 위(爲)하여 자기 몸을 버리신 하나님의 아들을 믿는 믿음 안에서 사는 것이라

21 οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ· εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη ἦρα
Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν

I do not set aside the grace of God, for if righteousness could be gained through the law, Christ died for nothing!"

내가 하나님의 은혜(恩惠)를 폐(廢)하지 아니하노니 만일(萬一) 의(義)롭게 되는 것이 율법(律法)으로 말미암으면 그리스도께서 헛되이 죽으셨느니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 갈2:1~21)

1 Ὡ ἀνόητοι Γαλάται τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι, οἷς κατ' ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐν ὑμῖν ἐσταυρωμένος

You foolish Galatians! Who has bewitched you? Before your very eyes Jesus Christ was clearly portrayed as crucified.

어리석도다 갈라디아 사람들아 예수 그리스도께서 십자가(十字架)에 못 박히신 것이 너희 눈 앞에 밝히 보이거늘 누가 너희를 꾀더냐

2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ' ὑμῶν· ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως

I would like to learn just one thing from you: Did you receive the Spirit by observing the law, or by believing what you heard?

내가 너희에게 다만 이것을 알려 하노니 너희가 성령(聖靈)을 받은 것은 율법(律法)의 행위(行爲)로냐 듣고 믿음으로냐

3 οὕτως ἀνόητοί ἐστε ἐναρξάμενοι πνεύματι νῦν σαρκὶ ἐπιτελείσθε

Are you so foolish? After beginning with the Spirit, are you now trying to attain your goal by human effort?

너희가 이같이 어리석으냐 성령(聖靈)으로 시작(始作)하였다가 이제는 육체(肉體)로 마치겠느냐

4 τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῆ εἶγε καὶ εἰκῆ

Have you suffered so much for nothing--if it really was for nothing?

너희가 이같이 많은 괴로움을 헛되이 받았느냐 과연(果然) 헛되냐

5 ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως

Does God give you his Spirit and work miracles among you because you observe the law, or because you believe what you heard?

너희에게 성령(聖靈)을 주시고 너희 가운데서 능력(能力)을 행(行)하시는 이의 일이 율법(律法)의 행위(行爲)에서냐 듣고 믿음에서냐

6 καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην·

Consider Abraham: "He believed God, and it was credited to him as righteousness."

아브라함이 하나님을 믿으매 이것을 그에게 의(義)로 정(定)하셨다 함과 같으니라

7 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως οὗτοι εἰσιν υἱοὶ Ἀβραάμ

Understand, then, that those who believe are children of Abraham.

그런즉 믿음으로 말미암은 자(者)들은 아브라함의 아들인 줄 알지어다

- 8 προῖδοῦσα δὲ ἡ γραφὴ ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ θεὸς
προευηγγελίσαστο τῷ Ἀβραάμ ὅτι Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη·

The Scripture foresaw that God would justify the Gentiles by faith, and announced the gospel in advance to Abraham: "All nations will be blessed through you."

또 하나님께서 이방(異邦)을 믿음으로 말미암아 의(義)로 정(定)하실 것을 성경(聖經)이 미리 알고 먼저 아브라함에게 복음(福音)을 전(傳)하되 모든 이방(異邦)이 너를 인(因)하여 복(福)을 받으리라 하였으니

- 9 ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ

So those who have faith are blessed along with Abraham, the man of faith.

그러므로 믿음으로 말미암은 자(者)는 믿음이 있는 아브라함과 함께 복(福)을 받느니라

- 10 ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν ὑπὸ κατάραν εἰσὶν· γέγραπται γὰρ Ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει ἐν πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά

All who rely on observing the law are under a curse, for it is written: "Cursed is everyone who does not continue to do everything written in the Book of the Law."

무릇 율법(律法) 행위(行爲)에 속(屬)한 자(者)들은 저주(詛呪) 아래 있나니 기록(記錄)된 바 누구든지 율법책(律法冊)에 기록(記錄)된대로 온갖 일을 항상(恒常) 행(行)하지 아니하는 자(者)는 저주(詛呪) 아래 있는 자(者)라 하였음이라

- 11 ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιοῦται παρὰ τῷ θεῷ δῆλον ὅτι Ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται·

Clearly no one is justified before God by the law, because, "The righteous will live by faith."

또 하나님 앞에서 아무나 율법(律法)으로 말미암아 의(義)롭게 되지 못할 것이 분명(分明)하니 이는 의인(義人)이 믿음으로 살리라 하였음이니라

- 12 ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως ἀλλ Ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς

The law is not based on faith; on the contrary, "The man who does these things will live by them."

율법(律法)은 믿음에서 난 것이 아니라 이를 행(行)하는 자(者)는 그 가운데서 살리라 하였느니라

- 13 Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα γέγραπται γὰρ, Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου

Christ redeemed us from the curse of the law by becoming a curse for us, for it is written: "Cursed is everyone who is hung on a tree."

그리스도께서 우리를 위(爲)하여 저주(詛呪)를 받은 바 되사 율법(律法)의 저주(詛呪)에서 우리를 속량(贖良)하셨으니 기록(記錄)된 바 나무에 달린 자(者)마다 저주(詛呪) 아래 있는 자(者)라 하였음이라

- 14 ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραάμ γένηται ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως

He redeemed us in order that the blessing given to Abraham might come to the Gentiles through Christ Jesus, so that by faith we might receive the promise of the Spirit.

이는 그리스도 예수 안에서 아브라함의 복(福)이 이방인(異邦人)에게 미치게 하고 또 우리로 하여금 믿음으로 말미암아 성령(聖靈)의 약속(約束)을 받게 하려 함이니라

- 15 Ἀδελφοί κατὰ ἄνθρωπον λέγω· ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην οὐδεὶς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται

Brothers, let me take an example from everyday life. Just as no one can set aside or add to a human covenant that has been duly established, so it is in this case.

형제(兄弟)들아 사람의 예(例)대로 말하노니 사람의 언약(言約)이라도 정(定)한 후(後)에는 아무나 폐(廢)하거나 더하거나 하지 못하느니라

- 16 τῷ δὲ Ἀβραάμ ἐρρήθησαν αἱ ἐπαγγελίαι καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ οὐ λέγει Καὶ τοῖς σπέρμασιν ὡς ἐπὶ πολλῶν ἀλλ ὡς ἐφ' ἑνός Καὶ τῷ σπέρματί σου ὅς ἐστιν Χριστός

The promises were spoken to Abraham and to his seed. The Scripture does not say "and to seeds," meaning many people, but "and to your seed," meaning one person, who is Christ.

이 약속(約束)들은 아브라함과 그 자손(子孫)에게 말씀하신 것인데 여럿을 가리켜 그 자손(子孫)들이라 하지 아니하시고 오직 하나를 가리켜 네 자손(子孫)이라 하셨으니 곧 그리스도라

- 17 τοῦτο δὲ λέγω· διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ θεοῦ εἰς Χριστὸν ὁ

μετὰ ἔτη τετρακόσια καὶ τριάκοντα γεγονῶς νόμος οὐκ ἄκυροϊ εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν

What I mean is this: The law, introduced 430 years later, does not set aside the covenant previously established by God and thus do away with the promise.

내가 이것을 말하노니 하나님의 미리 정(定)하신 언약(言約)을 사백(四百) 삼십년(三十年) 후(後)에 생긴 율법(律法)이 없이 하지 못하여 그 약속(約束)을 헛되게 하지 못하리라

18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας· τῷ δὲ Ἀβραάμ δι ἐπαγγελίας κεχάρισται ὁ θεός

For if the inheritance depends on the law, then it no longer depends on a promise; but God in his grace gave it to Abraham through a promise.

만일(萬一) 그 유업(遺業)이 율법(律法)에서 난 것이면 약속(約束)에서 난 것이 아니라 그러나 하나님이 약속(約束)으로 말미암아 아브라함에게 은혜(恩惠)로 주신 것이라

19 Τί οὖν ὁ νόμος τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη ἄχρις οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται διαταγείς δι ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου

What, then, was the purpose of the law? It was added because of transgressions until the Seed to whom the promise referred had come. The law was put into effect through angels by a mediator.

그런즉 율법(律法)은 무엇이나 범법(犯法)함을 인(因)하여 더한 것이라 천사(天使)들로 말미암아 중보(中保)의 손을 빌어 베푸신 것인데 약속(約束)하신 자손(子孫)이 오시기까지 있을 것이라

20 ὁ δὲ μεσίτης ἐνός οὐκ ἔστιν ὁ δὲ θεός εἷς ἐστιν

A mediator, however, does not represent just one party; but God is one.

중보(中保)는 한 편(便)만 위(爲)한 자(者)가 아니니 오직 하나님은 하나이시니라

21 Ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ θεοῦ μὴ γένοιτο εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι ὄντως ἂν ἐκ νόμου ἦν ἡ δικαιοσύνη·

Is the law, therefore, opposed to the promises of God? Absolutely not! For if a law had been given that could impart life, then righteousness would certainly have come by the law.

그러면 율법(律法)이 하나님의 약속(約束)들을 거스리느냐 결(決)코 그럴 수 없느니라 만일(萬一) 능(能)히 살게 하는 율법(律法)을 주셨다면 의(義)가 반드시 율법(律法)으로 말미암았으리라

22 ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφή τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν

But the Scripture declares that the whole world is a prisoner of sin, so that what was promised, being given through faith in Jesus Christ, might be given to those who believe.

그러나 성경(聖經)이 모든 것을 죄(罪) 아래 가두었으니 이는 예수 그리스도를 믿음으로 말미암은 약속(約束)을 믿는 자(者)들에게 주려 함이니라

23 Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα συγκεκλεισμένοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι

Before this faith came, we were held prisoners by the law, locked up until faith should be revealed.

믿음이 오기 전(前)에 우리가 율법(律法) 아래 매인 바 되고 계시(啓示)될 믿음의 때까지 갇혔느니라

24 ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν·

So the law was put in charge to lead us to Christ that we might be justified by faith.

이같이 율법(律法)이 우리를 그리스도에게로 인도(引導)하는 몽학(夢學) 선생(先生)이 되어 우리로 하여금 믿음으로 말미암아 의(義)롭다 함을 얻게 하려 함이니라

25 ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν

Now that faith has come, we are no longer under the supervision of the law. 믿음이 온 후(後)로는 우리가 몽학(夢學) 선생(先生) 아래 있지 아니하다

26 Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

You are all sons of God through faith in Christ Jesus, 너희가 다 믿음으로 말미암아 그리스도 예수 안에서 하나님의 아들이 되었으니

27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστόν ἐβαπτίσθητε Χριστόν ἐνεδώσαθε

for all of you who were baptized into Christ have clothed yourselves with Christ.

누구든지 그리스도와 합(合)하여 세례(洗禮)를 받은 자(者)는 그리스도로 옷입었느니라

28 οὐκ ἔστι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἑλλήν οὐκ ἔστι δούλος οὐδὲ ἐλεύθερος οὐκ ἔστι

ἄρσεν καὶ θήλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

There is neither Jew nor Greek, slave nor free, male nor female, for you are all one in Christ Jesus.

너희는 유대인(人)이나, 헬라인(人)이나, 종이나, 자주자(自主者)나, 남자(男子)나, 여자(女子) 없이 다 그리스도 예수 안에서 하나이니라

29 εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ ἄρα τοῦ Ἀβραάμ σπέρμα ἐστέ καὶ κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι

If you belong to Christ, then you are Abraham's seed, and heirs according to the promise.

너희가 그리스도께 속(屬)한 자(者)면 곧 아브라함의 자손(子孫)이요 약속(約束)대로 유업(遺業)을 이을 자(者)니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 갈3:1~29)

- 1 Λέγω δέ ἐφ ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν οὐδὲν διαφέρει
δούλου κύριος πάντων ὧν
What I am saying is that as long as the heir is a child, he is no different
from a slave, although he owns the whole estate.
내가 또 말하노니 유업(遺業)을 이을 자(者)가 모든 것의 주인(主人)이나 어렸을
동안에는 종과 다름이 없어서
- 2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ
πατρός
He is subject to guardians and trustees until the time set by his father.
그 아버지의 정(定)한 때까지 후견인(後見人)과 청지기 아래 있나니
- 3 οὕτως καὶ ἡμεῖς ὅτε ἦμεν νήπιοι ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἦμεν
δεδουλωμένοι·
So also, when we were children, we were in slavery under the basic
principles of the world.
이와 같이 우리도 어렸을 때에 이 세상(世上) 초등(初等) 학문(學問) 아래 있어서
종노릇하였더니
- 4 ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ
γενόμενον ἐκ γυναικός γενόμενον ὑπὸ νόμον
But when the time had fully come, God sent his Son, born of a woman, born
under law,
때가 차매 하나님이 그 아들을 보내사 여자(女子)에게서 나게 하시고 율법(律法)
아래 나게 하신 것은
- 5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν
to redeem those under law, that we might receive the full rights of sons.
율법(律法) 아래 있는 자(者)들을 속량(贖良)하시고 우리로 아들의 명분(名分)을
얻게 하려 하심이라
- 6 Ὅτι δέ ἐστε υἱοὶ ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς
καρδίας ὑμῶν, κράζον Ἀββα ὁ πατήρ
Because you are sons, God sent the Spirit of his Son into our hearts, the
Spirit who calls out, "Abba , Father."
너희가 아들인고(故)로 하나님이 그 아들의 영(靈)을 우리 마음 가운데 보내사

아바, 아버지라 부르게 하셨느니라

- 7 ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος ἀλλ' υἱός· εἰ δὲ υἱός καὶ κληρονόμος θεοῦ διὰ Χριστοῦ.

So you are no longer a slave, but a son; and since you are a son, God has made you also an heir.

그러므로 네가 이 후(後)로는 종이 아니요 아들이니 아들이면 하나님으로 말미암아 유업(遺業)을 이을 자(者)니라

- 8 Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες θεὸν ἐδουλεύσατε τοῖς μὴ φύσει οὐσιν θεοῖς·

Formerly, when you did not know God, you were slaves to those who by nature are not gods.

그러나 너희가 그 때에는 하나님을 알지 못하여 본질상(本質上) 하나님이 아닌 자(者)들에게 종노릇하였더니

- 9 νῦν δὲ γνόντες θεὸν μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθειῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα οἷς πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε

But now that you know God--or rather are known by God--how is it that you are turning back to those weak and miserable principles? Do you wish to be enslaved by them all over again?

이제는 너희가 하나님을 알 뿐더러 하나님의 아신 바 되었거늘 어찌하여 다시 약(弱)하고 천(賤)한 초등(初等) 학문(學問)으로 돌아 가서 다시 저희에게 종노릇하려 하느냐

- 10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε καὶ μῆνας καὶ καιροὺς καὶ ἐνιαυτοῦς

You are observing special days and months and seasons and years!

너희가 날과 달과 절기(節期)와 해를 삼가 지키니

- 11 φοβοῦμαι ὑμᾶς μήπως εἰκῆ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς

I fear for you, that somehow I have wasted my efforts on you.

내가 너희를 위(爲)하여 수고(受苦)한 것이 헛될까 두려워하노라

- 12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ ὅτι καὶ γὰρ ὡς ὑμεῖς ἀδελφοί δέομαι ὑμῶν οὐδέν με ἠδικήσατε·

I plead with you, brothers, become like me, for I became like you. You have done me no wrong.

형제(兄弟)들아 내가 너희와 같이 되었은즉 너희도 나와 같이 되기를 구(求)하노라 너희가 내게 해(害)롭게 하지 아니하였느니라

13 οἴδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον
As you know, it was because of an illness that I first preached the gospel to you.

내가 처음에 육체(肉體)의 약(弱)함을 인(因)하여 너희에게 복음(福音)을 전(傳)한 것을 너희가 아는 바라

14 καὶ τὸν πειρασμὸν μου τὸν ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ ἐξουθινήσατε οὐδὲ ἐξεπτύσατε ἀλλ' ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθέ με ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν

Even though my illness was a trial to you, you did not treat me with contempt or scorn. Instead, you welcomed me as if I were an angel of God, as if I were Christ Jesus himself.

너희를 시험(試驗)하는 것이 내 육체(肉體)에 있으되 이것을 너희가 업신여기지도 아니하며 버리지도 아니하고 오직 나를 하나님의 천사(天使)와 같이 또는 그리스도 예수와 같이 영접(迎接)하였도다

15 τίς οὖν ἦν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν μαρτυρῶ γὰρ ὑμῖν ὅτι εἰ δυνατὸν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες ἂν ἐδώκατέ μοι

What has happened to all your joy? I can testify that, if you could have done so, you would have torn out your eyes and given them to me.

너희의 복(福)이 지금 어디 있느냐 내가 너희에게 증거(證據)하노니 너희가 할 수만 있었더라면 너희의 눈이라도 빼어 나를 주었으리라

16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων ὑμῖν

Have I now become your enemy by telling you the truth?

그런즉 내가 너희에게 참된 말을 하므로 원수(怨讐)가 되었느냐

17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς θέλουσιν ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε·

Those people are zealous to win you over, but for no good. What they want is to alienate you from us, so that you may be zealous for them.

저희가 너희를 대(對)하여 열심(熱心)내는 것이 좋은 뜻이 아니요 오직 너희를 이간(離間) 붙여 너희로 저희를 대(對)하여 열심(熱心)내게 하려 함이라

18 καλὸν δὲ τὸ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ παρεῖναι με πρὸς ὑμᾶς

It is fine to be zealous, provided the purpose is good, and to be so always and not just when I am with you.

좋은 일에 대(對)하여 열심(熱心)으로 사모(思慕)함을 받음은 내가 너희를 대(對)하였을 때뿐 아니라 언제든지 좋으니라

19 τεκνία μου οὖς πάλιν ὠδίνω ἄχρις οὗ μορφωθῆ Χριστὸς ἐν ὑμῖν·

My dear children, for whom I am again in the pains of childbirth until Christ is formed in you,

나의 자녀(子女)들아 너희 속에 그리스도의 형상(形像)이 이루기까지 다시 너희를 위(爲)하여 해산(解産)하는 수고(受苦)를 하노니

20 ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν

how I wish I could be with you now and change my tone, because I am perplexed about you!

내가 이제라도 너희와 함께 있어 내 음성(音聲)을 변(變)하려 함은 너희를 대(對)하여 의심(疑心)이 있음이라

21 Λέγετέ μοι οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε

Tell me, you who want to be under the law, are you not aware of what the law says?

내게 말하라 율법(律法) 아래 있고자 하는 자(者)들아 율법(律法)을 듣지 못하였느냐

22 γέγραπται γὰρ ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχευ ἕνα ἐκ τῆς παιδίσκης καὶ ἕνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας

For it is written that Abraham had two sons, one by the slave woman and the other by the free woman.

기록(記錄)된 바 아브라함이 두 아들이 있으니 하나는 계집종에게서 하나는 자유(自由)하는 여자(女子)에게서 났다 하였으나

23 ἀλλ ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας διὰ τῆς ἐπαγγελίας

His son by the slave woman was born in the ordinary way; but his son by the free woman was born as the result of a promise.

계집종에게서는 육체(肉體)를 따라 났고 자유(自由)하는 여자(女子)에게서는 약속(約束)으로 말미암았느니라

24 ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὐταὶ γὰρ εἰσιν αἱ δύο διαθήκαι μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ εἰς δουλείαν γεννώσα ἥτις ἐστὶν Ἀγάρ

These things may be taken figuratively, for the women represent two covenants. One covenant is from Mount Sinai and bears children who are to be slaves: This is Hagar.

이것은 비유(譬喩)니 이 여자(女子)들은 두 언약(言約)이라 하나는 시내산(山)으로부터 종을 낳은 자(者)니 곧 하가라

- 25 τὸ γὰρ Ἀγὰρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ· συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ δουλεύει δὲ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς

Now Hagar stands for Mount Sinai in Arabia and corresponds to the present city of Jerusalem, because she is in slavery with her children.

이 하가는 아라비아에 있는 시내산(山)으로 지금 있는 예루살렘과 같은 데니 저가 그 자녀(子女)들로 더불어 종노릇하고

- 26 ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ ἐλευθέρα ἐστὶν ἥτις ἐστὶν μήτηρ πάντων ἡμῶν·

But the Jerusalem that is above is free, and she is our mother.

오직 위에 있는 예루살렘은 자유자(自由者)니 곧 우리 어머니라

- 27 γέγραπται γὰρ Εὐφραίνθητι στείρα ἢ οὐ τίκτουςα ῥήξον καὶ βόησον ἢ οὐκ ὠδίνοσα· ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα

For it is written: "Be glad, O barren woman, who bears no children; break forth and cry aloud, you who have no labor pains; because more are the children of the desolate woman than of her who has a husband."

기록(記錄)된 바 잉태(孕胎)치 못한 자(者)여 즐거워하라 구로치 못한 자(者)여 소리 질러 외치라 이는 홀로 사는 자(者)의 자녀(子女)가 남편(男便) 있는 자(者)의 자녀(子女)보다 많음이라 하였으니

- 28 ἡμεῖς δὲ ἀδελφοί κατὰ Ἰσαὰκ ἐπαγγελίας τέκνα ἐσμέν.

Now you, brothers, like Isaac, are children of promise.

형제(兄弟)들아 너희는 이삭과 같이 약속(約束)의 자녀(子女)라

- 29 ἀλλ ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν τὸν κατὰ πνεῦμα οὕτως καὶ νῦν

At that time the son born in the ordinary way persecuted the son born by the power of the Spirit. It is the same now.

그러나 그 때에 육체(肉體)를 따라 난 자(者)가 성령(聖靈)을 따라 난 자(者)를 핍박(逼迫)한 것같이 이제도 그러하도다

- 30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή Ἐκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς· οὐ

γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας

But what does the Scripture say? "Get rid of the slave woman and her son, for the slave woman's son will never share in the inheritance with the free woman's son."

그러나 성경(聖經)이 무엇을 말하느냐 계집종과 그 아들을 내어 쫓으라 계집종의 아들이 자유(自由)하는 여자(女子)의 아들로 더불어 유업(遺業)을 얻지 못하리라 하였느니라

31 ἄρα, ἀδελφοί οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας

Therefore, brothers, we are not children of the slave woman, but of the free woman.

그런즉 형제(兄弟)들아 우리는 계집종의 자녀(子女)가 아니요 자유(自由)하는 여자(女子)의 자녀(子女)니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 갈4:1~31)

- 1 τῇ ἐλευθερίᾳ οὖν ἡ Χριστὸς ἡμᾶς ἠλευθέρωσεν· στήκετε καὶ μὴ πάλιν ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε

It is for freedom that Christ has set us free. Stand firm, then, and do not let yourselves be burdened again by a yoke of slavery.

그리스도께서 우리로 자유(自由)케 하려고 자유(自由)를 주셨으니 그러므로 굳세게 서서 다시는 종의 멍에를 메지 말라

- 2 Ἴδε ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει

Mark my words! I, Paul, tell you that if you let yourselves be circumcised, Christ will be of no value to you at all.

보라, 나 바울은 너희에게 말하노니 너희가 만일(萬一) 할례(割禮)를 받으면 그리스도께서 너희에게 아무 유익(有益)이 없으리라

- 3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ ὅτι ὀφειλέτης ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι

Again I declare to every man who lets himself be circumcised that he is obligated to obey the whole law.

내가 할례(割禮)를 받는 각(各) 사람에게 다시 증거(證據)하노니 그는 율법(律法) 전체(全體)를 행(行)할 의무(義務)를 가진 자(者)라

- 4 κατηργήθητε ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε τῆς χάριτος ἐξεπέσατε

You who are trying to be justified by law have been alienated from Christ; you have fallen away from grace.

율법(律法) 안에서 의(義)롭다 함을 얻으려 하는 너희는 그리스도에게서 끊어지고 은혜(恩惠)에서 떨어진 자(者)로다

- 5 ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα

But by faith we eagerly await through the Spirit the righteousness for which we hope.

우리가 성령(聖靈)으로 믿음을 좇아 의(義)의 소망(所望)을 기다리노니

- 6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη

For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision has any value.

The only thing that counts is faith expressing itself through love.

그리스도 예수 안에서는 할례(割禮)나 무할례(無割禮)가 효력(效力)이 없되 사랑으로써 역사(役事)하는 믿음 뿐이니라

7 Ἐτρέχετε καλῶς· τίς ὑμᾶς ἀνέκοψεν τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι

You were running a good race. Who cut in on you and kept you from obeying the truth?

너희가 달음질을 잘하더니 누가 너희를 막아 진리(眞理)를 순종(順從)치 않게 하더냐

8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς

That kind of persuasion does not come from the one who calls you.

그 권면(勸勉)이 너희를 부르신 이에게서 난 것이 아니라

9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ

"A little yeast works through the whole batch of dough."

적은 누룩이 온 덩이에 퍼지느니라

10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν κυρίῳ ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε· ὁ δὲ ταράσσων ὑμᾶς βαστάσει τὸ κρίμα ὅστις ἂν ᾖ

I am confident in the Lord that you will take no other view. The one who is throwing you into confusion will pay the penalty, whoever he may be.

나는 너희가 아무 다른 마음도 품지 아니할 줄을 주(主) 안에서 확신(確信)하노라 그러나 너희를 요동(搖動)케 하는 자(者)는 누구든지 심판(審判)을 받으리라

11 ἐγὼ δὲ ἀδελφοί εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω τί ἔτι διώκομαι ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ

Brothers, if I am still preaching circumcision, why am I still being persecuted? In that case the offense of the cross has been abolished.

형제(兄弟)들아 내가 지금까지 할례(割禮)를 전(傳)하면 어찌하여 지금까지 핍박(逼迫)을 받으리요 그리하였으면 십자가(十字架)의 거치는 것이 그쳤으리니

12 ὄφελον καὶ ἀποκόψονται οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς

As for those agitators, I wish they would go the whole way and emasculate themselves!

너희를 어지럽게 하는 자(者)들이 스스로 베어버리기를 원(願)하노라

13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε ἀδελφοί· μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς

ἀφορμὴν τῇ σαρκί ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις

You, my brothers, were called to be free. But do not use your freedom to indulge the sinful nature; rather, serve one another in love.

형제(兄弟)들아 너희가 자유(自由)를 위(爲)하여 부르심을 입었으나 그러나 그 자유(自由)로 육체(肉體)의 기회(機會)를 삼지 말고 오직 사랑으로 서로 종노릇하라

- 14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πληροῦται, ἐν τῷ· Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς εαυτόν.

The entire law is summed up in a single command: "Love your neighbor as yourself."

은 율법(律法)은 네 이웃 사랑하기를 네 몸같이 하라 하신 한 말씀에 이루었나니

- 15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε βλέπετε μὴ ὑπὸ ἀλλήλων ἀναλωθῆτε

If you keep on biting and devouring each other, watch out or you will be destroyed by each other.

만일(萬一) 서로 물고 먹으면 피차(彼此) 멸망(滅亡)할까 조심(操心)하라

- 16 Λέγω δέ πνεύματι περιπατεῖτε καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε

So I say, live by the Spirit, and you will not gratify the desires of the sinful nature.

내가 이르노니 너희는 성령(聖靈)을 좇아 행(行)하라 그리하면 육체(肉體)의 욕심(慾心)을 이루지 아니하리라

- 17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ κατὰ τοῦ πνεύματος τὸ δὲ πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκὸς ταῦτα δὲ ἀντίκειται ἀλλήλοις ἵνα μὴ ἂν θέλητε ταῦτα ποιῆτε

For the sinful nature desires what is contrary to the Spirit, and the Spirit what is contrary to the sinful nature. They are in conflict with each other, so that you do not do what you want.

육체(肉體)의 소욕(所欲)은 성령(聖靈)을 거스리고 성령(聖靈)의 소욕(所欲)은 육체(肉體)를 거스리나니 이 둘이 서로 대적(對敵)함으로 너희의 원(願)하는 것을 하지 못하게 하려 함이니라

- 18 εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον

But if you are led by the Spirit, you are not under law.

너희가 만일(萬一) 성령(聖靈)의 인도(引導)하시는 바가 되면 율법(律法) 아래 있지 아니하리라

- 19 φανερά δέ ἐστὶν τὰ ἔργα τῆς σαρκός ἅτινά ἐστιν μοιχεία, πορνεία ἀκαθαρσία ἀσέλγεια
 The acts of the sinful nature are obvious: sexual immorality, impurity and debauchery;
 육체(肉體)의 일은 현저(顯著)하니 곧 음행(淫行)과, 더러운 것과, 호색(好色)과
- 20 εἰδωλολατρεία φαρμακεία ἔχθραι ἔρεις, ζῆλοι, θυμοὶ ἐριθείαι διχοστασίαι αἰρέσεις
 idolatry and witchcraft; hatred, discord, jealousy, fits of rage, selfish ambition, dissensions, factions
 우상(偶像) 숭배(崇拜)와, 술수(術數)와, 원수(怨讐)를 맺는 것과, 분쟁(紛爭)과, 시기(猜忌)와, 분(忿)냄과, 당(黨)짓는 것과, 분리(分離)함과, 이단(異端)과
- 21 φθόνοι φόνοι, μέθαι κῶμοι καὶ τὰ ὅμοια τούτοις ἃ προλέγω ὑμῖν καθὼς καὶ προεἶπον ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν
 and envy; drunkenness, orgies, and the like. I warn you, as I did before, that those who live like this will not inherit the kingdom of God.
 투기(妬忌)와, 술 취(醉)함과, 방탕(放蕩)함과, 또 그와 같은 것들이라 전(前)에 너희에게 경계(警戒)한 것같이 경계(警戒)하노니 이런 일을 하는 자(者)들은 하나님의 나라를 유업(遺業)으로 받지 못할 것이요
- 22 Ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματός ἐστιν ἀγάπη χαρὰ εἰρήνη μακροθυμία χρηστότης ἀγαθωσύνη πίστις
 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness,
 오직 성령(聖靈)의 열매는 사랑과, 희락(喜樂)과, 화평(和平)과, 오래 참음과, 자비(慈悲)와, 양선(良善)과, 충성(忠誠)과
- 23 πραότης, ἐγκράτεια· κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστιν νόμος
 gentleness and self-control. Against such things there is no law.
 온유(溫柔)와, 절제(節制)니 이같은 것을 금지(禁止)할 법(法)이 없느니라
- 24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις
 Those who belong to Christ Jesus have crucified the sinful nature with its passions and desires.

그리스도 예수의 사람들은 육체(肉體)와 함께 그 정(情)과 욕심(慾心)을 십자가(十字架)에 못 박았느니라

25 εἰ ζῶμεν πνεύματι πνεύματι καὶ στοιχῶμεν

Since we live by the Spirit, let us keep in step with the Spirit.

만일(萬一) 우리가 성령(聖靈)으로 살면 또한 성령(聖靈)으로 행(行)할지니

26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι ἀλλήλους προκαλούμενοι ἀλλήλοις φθονοῦντες

Let us not become conceited, provoking and envying each other.

헛된 영광(榮光)을 구(求)하여 서로 격동(激動)하고 서로 투기(妬忌)하지 말지니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 갈5:1~26)

- 1 Ἄδελφοί ἐὰν καὶ προληφθῆ ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραότητος, σκοπῶν σεαυτὸν μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς

Brothers, if someone is caught in a sin, you who are spiritual should restore him gently. But watch yourself, or you also may be tempted.

형제(兄弟)들아 사람이 만일(萬一) 무슨 범죄(犯罪)한 일이 드러나거든 신령(神靈)한 너희는 온유(溫柔)한 심령(心靈)으로 그러한 자(者)를 바로 잡고 네 자신(自身)을 돌아보아 너도 시험(試驗)을 받을까 두려워하라

- 2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε καὶ οὕτως ἀναπληρώσατε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ

Carry each other's burdens, and in this way you will fulfill the law of Christ. 너희가 짐을 서로 지라 그리하여 그리스도의 법(法)을 성취(成就)하라

- 3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναι τι μηδὲν ὧν ἑαυτὸν φρεναπατᾷ

If anyone thinks he is something when he is nothing, he deceives himself. 만일(萬一) 누가 아무 것도 되지 못하고 된 줄로 생각하면 스스로 속임이니라

- 4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα ἔξει καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον·

Each one should test his own actions. Then he can take pride in himself, without comparing himself to somebody else,

각각(各各) 자기(自己)의 일을 살피라 그리하면 자랑할 것이 자기(自己)에게만 있고 남에게는 있지 아니하리니

- 5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον βαστάσει

for each one should carry his own load.

각각(各各) 자기(自己)의 짐을 질 것임이니라

- 6 Κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον τῷ κατηχούντι ἐν πάσιν ἀγαθοῖς

Anyone who receives instruction in the word must share all good things with his instructor.

가르침을 받는 자(者)는 말씀을 가르치는 자(者)와 모든 좋은 것을 함께 하라

- 7 Μὴ πλανᾶσθε θεὸς οὐ μκκτηρίζεται ὃ γὰρ ἐὰν σπεῖρη ἄνθρωπος τοῦτο

καὶ θερίσει·

Do not be deceived: God cannot be mocked. A man reaps what he sows.

스스로 속이지 말라 하나님은 만홀(慢忽)히 여김을 받지 아니하시나니 사람이 무엇으로 심든지 그대로 거두리라

- 8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει φθοράν ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ πνεῦμα ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει ζωὴν αἰώνιον

The one who sows to please his sinful nature, from that nature will reap destruction; the one who sows to please the Spirit, from the Spirit will reap eternal life.

자기(自己)의 육체(肉體)를 위(爲)하여 심는 자(者)는 육체(肉體)로부터 썩어진 것을 거두고 성령(聖靈)을 위(爲)하여 심는 자(者)는 성령(聖靈)으로부터 영생(永生)을 거두리라

- 9 τὸ δὲ καλὸν ποιῶντες μὴ ἐκκακῶμεν· καιρῷ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν μὴ ἐκλυόμενοι

Let us not become weary in doing good, for at the proper time we will reap a harvest if we do not give up.

우리가 선(善)을 행(行)하되 낙심(落心)하지 말지니 피곤(疲困)하지 아니하면 때가 이르매 거두리라

- 10 ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως

Therefore, as we have opportunity, let us do good to all people, especially to those who belong to the family of believers.

그러므로 우리는 기회(機會) 있는대로 모든 이에게 착한 일을 하되 더욱 믿음의 가정(家庭)들에게 할지니라

- 11 Ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ

See what large letters I use as I write to you with my own hand!

내 손으로 너희에게 이렇게 큰 글자로 쓴 것을 보라

- 12 ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ διώκωνται

Those who want to make a good impression outwardly are trying to compel you to be circumcised. The only reason they do this is to avoid being persecuted for the cross of Christ.

무릇 육체(肉體)의 모양(模樣)을 내려 하는 자(者)들이 억지(抑止)로 너희로

할례(割禮) 받게 함은 저희가 그리스도의 십자가(十字架)를 인(因)하여 핍박(逼迫)을 면(免)하려 함뿐이라

- 13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμεσθαι ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῆσονται

Not even those who are circumcised obey the law, yet they want you to be circumcised that they may boast about your flesh.

할례(割禮) 받은 저희라도 스스로 율법(律法)은 지키지 아니하고 너희로 할례(割禮) 받게 하려 하는 것은 너희의 육체(肉體)로 자랑하려 함이니라

- 14 ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δι οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται καὶ γὰρ τῷ κόσμῳ

May I never boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world.

그러나 내게는 우리 주(主) 예수 그리스도의 십자가(十字架) 외(外)에 결(決)코 자랑할 것이 없으니 그리스도로 말미암아 세상(世上)이 나를 대(對)하여 십자가(十字架)에 못 박히고 내가 또한 세상(世上)을 대(對)하여 그러하니라

- 15 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομὴ τί ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ καινὴ κτίσις

Neither circumcision nor uncircumcision means anything; what counts is a new creation.

할례(割禮)나 무할례(無割禮)가 아무 것도 아니로되 오직 새로 지으심을 받은 자(者)뿐이니라

- 16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν εἰρήνη ἐπ αὐτοὺς καὶ ἔλεος καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ

Peace and mercy to all who follow this rule, even to the Israel of God.

무릇 이 규례(規例)를 행(行)하는 자(者)에게와 하나님의 이스라엘에게 평강(平康)과 긍휼(矜恤)이 있을지어다

- 17 Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Κυριοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω

Finally, let no one cause me trouble, for I bear on my body the marks of Jesus.

이 후(後)로는 누구든지 나를 괴롭게 말라 내가 내 몸에 예수의 흔적(痕迹)을 가졌노라

18 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν
ἀδελφοί· ἀμήν [πρὸς Γαλάτας ἐγράφη ἀπὸ Ῥώμης]

The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen.

형제(兄弟)들아 우리 주(主) 예수 그리스도의 은혜(恩惠)가 너희 심령(心靈)에
있을지어다 아멘

(TR Stephanus/NIV/개역한자 갈6:1~18)